



Rev. 20230316



ORIGINAL INSTRUCTIONS KÄÄNNÖS ALKUPERÄISESTÄ KÄYTTÖOHJEESTA ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL BRUKSANVISNING

LIFTING EYE FOR VERTICAL LIFTING

NOSTOSILMUKKA PYSTYSUORAAN NOSTOON

LYFTÖGLA FÖR VERTIKAL LYFTNING

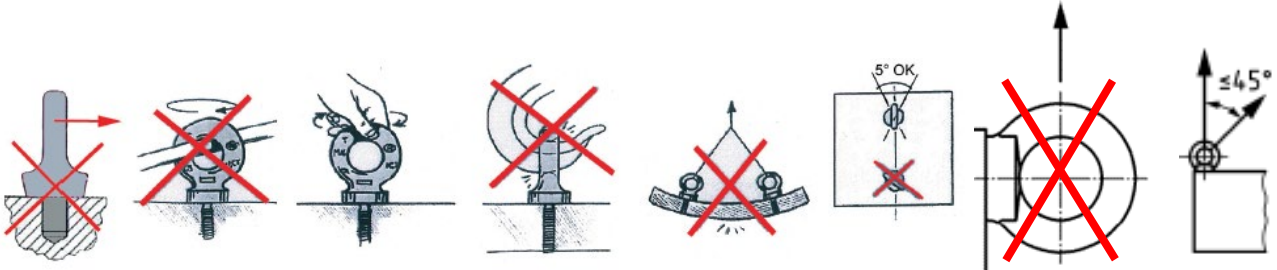
NSM, NSR





FORESEEN USE

Anchorage point for load lifting. The original instructions of use must always be available to the user until the products are discarded. Check the suitability of the lifting eyes before each use.



NOT ALLOWED TO BE USED AS SHOWN IN ABOVE RED CROSSED PICTURES.

CHECK BEFORE EACH USE

- The eyebolt/nut does not have defects due to wear, corrosion, cracks or visible deformations.
- Markings must be clearly readable.
- The loads to be lifted are in compliance with the loads of the eyebolts/nuts (the loads are specified both on the products and in the user manual). *WLL is marked on the product and it must be followed. The load table in this manual is for reference.*

If these checks give a negative outcome, the eyebolt/nut must not be used anymore and must be replaced.

CONDITIONS OF USE

- Impacts: The load must be applied without any impact or shock loading.
- Checks must be carried out by a qualified staff.
- As lifting accessories, the product must undergo checks at regular intervals and scheduled in compliance with the laws and regulations in force.
- The product must be fitted by a qualified person as it is used for lifting operations which must be carried out in compliance with the Machinery Directive 2006/42/CE and subsequent modifications.
- A qualified person must supervise the lifting operation and must always detect the center of gravity of the load and position the eyebolts/nuts in order to guarantee that the said load is always balanced.
- Lifting eyes should not be assembled on the side of the component to be lifted. Side loads are NOT allowed.
- Loading angles larger than 45° are NOT allowed (see the picture above).
- When lifting eyes are used in a multileg assembly care should be taken to calculate the decrease of the WLL caused by forces acting in multiple directions. The reduction in capacity for multileg assemblies should be checked from the reference table/relevant standards.
- Admissible operating temperature: -20 °C to 200 °C.
- For risky lifting operations safety measures must be taken for the people who undergo the risk.
- If the instructions are not adhered to serious damage can be caused to things and injuries to people.



INSTALLATION

- Eyebolts/nuts should only be fitted by a trained person.
- The depth of the threaded hole has to be minimum: 1*d for steel, 1,25*d for cast iron, 2*d for aluminium alloys, 2,5*d for aluminium magnesium alloys.
- The threaded hole must be perpendicular to the surface.
- Make sure that the surface of the mother screw is suitable for the planarity and dimension in order to guarantee the touching of all the surface of the eyebolt/nut and that it adheres suitably. The eyebolt/nut cannot be used with parts of a tilting surface.
- To install the eyebolt/nut simply manually lock the screws/nuts with a suitable tool without the aid of extension leads which could preload the screw with excessive locking. To disassemble, unscrew.
- Lock the eyebolt/nut until it fits completely onto the surface.

NOT ALLOWED

- Do not apply lateral load (as shown in the pictures).
- Do not apply load in parallel to the plane of the eye. No side loading allowed.
- Do not use eyebolts/nuts in acid high corrosion chemical substance environment and/or in an explosive atmosphere.
- Do not use in environment with a temperature higher than 200 °C or lower than -20 °C for temperatures outside of this range, contact Haklift Oy for guidance.
- Do not exceed the WLL marked on the product.
- Do not use for operations which defer from the ones that are foreseen.
- Do not use fastening or installation accessories/elements which are unfit for the lifting eye.
- Do not use to lift people.
- Do not stand under an overhanging load whilst it is being used.
- Do not stand in dangerous areas during use (dangerous areas mean areas which are deemed risky due to falling of load during movement with accessories).
- If changes, repairs and/or treatments are made to the product, the terms of the guarantee are no longer applicable and the manufacturer declines all liability. Under NO circumstances should bent eyebolts be straightened.

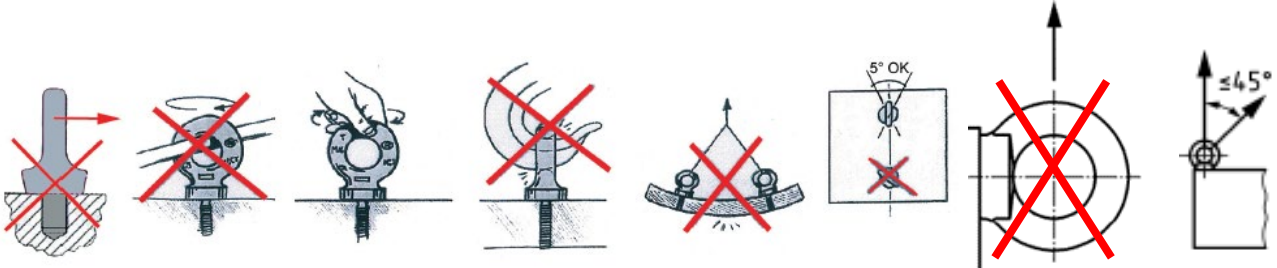
STORAGE

- Product shall be stored cleaned, dried and protected from corrosion.



KÄYTTÖTARKOITUS

Nostosilmukka kuorman nostamiseen. Alkuperäisten ohjeiden tulee olla aina käyttäjän saatavilla, kunnes tuotteet hylätään. Tarkasta nostosilmukan soveltuvuus aina ennen käyttöä.



EI SAA KÄYTTÄÄ YLLÄ OLEVISSA (PUNARASTITUISSA) KUVISSA NÄYTETYLLÄ TAVALLA.

TARKASTA ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA

- Nostosilmukassa ei ole kulumisen tai korroosion aiheuttamia vaurioita eikä säröjä tai näkyviä muodonmuutoksia.
- Merkintöjen tulee olla selvästi luettavissa.
- Nostettavien taakkojen pitää sopia nostosilmukan nostokyvyille (nostokyvyt on merkitty sekä tuotteisiin että käyttöohjeeseen). *Suurin sallittu työkuorma on merkitty tuotteeseen ja sitä tulee noudattaa. Tässä käyttöohjeessa oleva kuormataulukko on viitteellinen.*

Jos näissä tarkistuksissa saadaan kielteinen tulos, nostosilmukkaa ei saa enää käyttää, vaan se pitää vaihtaa.

KÄYTTÖÄ KOSKEVIA EHTOJA

- Iskut: Kuormitus pitää kohdistaa nostosilmukkaan ilman iskuja tai nykäyksiä.
- Pätevän henkilöstön tulee suorittaa tarkastukset.
- Koska nostosilmukat ovat nostolaitteita, ne pitää tarkastaa säännöllisin, voimassa olevien lakien ja määräysten edellyttämien väliajoin.
- Tuotteen asentajan tulee olla pätevä, koska sitä käytetään nostoihin, jotka pitää suorittaa konedirektiivin 2006/42/EY ja siihen myöhemmin tehtyjen muutosten mukaisesti.
- Pätevän henkilön pitää valvoa nostamista, ja hänen on huomioitava taakan painopiste ja asemoitava nostosilmukat niin, että taakka on aina tasapainossa.
- Nostosilmukoita ei saa kiinnittää nostettavan kappaleen kylkeen. Kaikki sivuttaiskuormitukset ovat kiellettyjä.
- Suuremmat kuin 45°:n kuormituskulmat eivät ole sallittuja (katso kuva yllä).
- Kun nostosilmukoita käytetään monihaaraisen nostoraksin kanssa, WLL-arvon (nostokyvyn raja-arvon) laskennassa pitää ottaa huomioon moneen suuntaan vaikuttavien voimien aiheuttama nostokyvyn pieneneminen. Nostokyvyn pieneneminen monihaaraisissa ripustuksissa tulee tarkistaa referenssitaulukosta/asiaankuuluvista standardeista.
- Sallittu käyttölämpötila: -20 °C - (+)200 °C.
- Vaarallisissa nostoissa on vaaraan joutuvien ihmisten suojaamiseksi käytettävä varotoimia.
- Jos ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakava aineellinen vahinko tai tapaturma.



ASENNUS

- Vain koulutettu työntekijä saa kiinnittää nostosilmukat.
- Kierrereiän syvyyden pitää olla vähintään: 1*d teräkselle, 1,25*d valuraudalle, 2*d alumiiniseoksille, 2,5*d alumiinimagnesiumseoksille.
- Kierrereiän pitää olla suorassa kulmassa pintaan nähden.
- Varmista, että emoruvvin pinta sopii nostettavan taakan pinnan tasaisuudelle ja mitoille niin, että nostosilmukan koko pinta koskettaa taakan pintaa ja tarttuu siihen sopivasti. Nostosilmukkaa ei voi käyttää vinopintaisille komponenteille.
- Nostosilmukka kierretään kiinni käsin sopivalla työkalulla ilman jatkovartta, koska jatkovarrella ruuvi voi kiristyä liian tiukalle. Nostosilmukka irrotetaan irti kiertämällä.
- Nostosilmukka pitää kiristää niin, että sen koko pinta istuu taakan pintaa vasten.

EI SALLITTU

- Älä kohdistu sivuttaiskuormitusta (kuten kuvissa).
- Nostosilmukkaa ei saa kuormittaa sen tason suuntaisella kuormalla. Kaikki sivuttaiskuormitukset ovat kiellettyjä.
- Nostosilmukoita ei saa käyttää ympäristössä, jossa on voimakkaasti syövyttävää kemiallista yhdistettä (happoa), ei myöskään räjähtävässä ympäristössä.
- Ei saa käyttää yli 200 °C:n tai alle -20 °C:n lämpötilassa. Jos nostosilmukkaa pitää käyttää nämä rajat ylittävissä tai alittavissa lämpötiloissa, pyydä ohjeita Haklift Oy:ltä.
- Tuotteeseen merkittyä WLL-arvoa ei saa ylittää.
- Ei saa käyttää muihin kuin käyttötarkoituksen mukaisiin nostoihin.
- Älä käytä kiinnitys- tai asennustarvikkeita/-elementtejä, jotka eivät sovellu nostosilmukalle.
- Ei saa käyttää ihmisten nostamiseen.
- Riippuvan taakan alla ei saa olla ketään.
- Vaarallisilla alueilla oleskeleminen on kielletty (vaarallisia alueita ovat alueet, joilla taakan liikuttelu aiheuttaa vaaraa ihmisille).
- Jos tuotteeseen tehdään muutoksia, korjauksia ja/tai käsittelyjä, takuu raukeaa eikä valmistaja vastaa seurauksista. Taipuneita nostosilmukoita EI SAA MISSÄÄN TAPAUKSESSA oikaista.

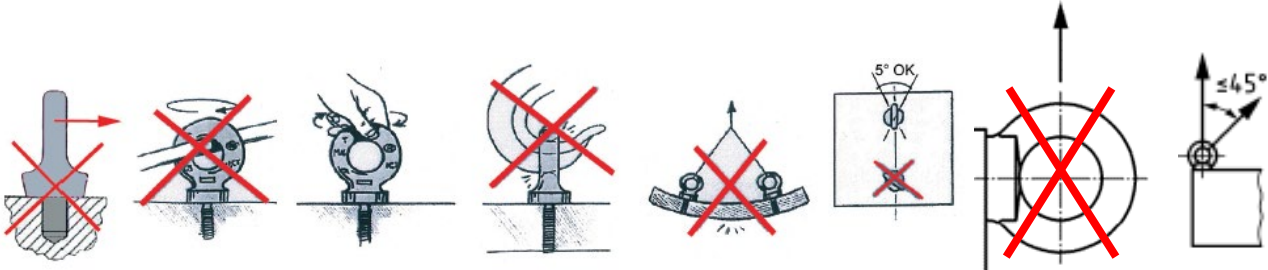
SÄILYTYS

- Tuote pitää säilyttää puhdistettuna, kuivattuna ja korroosiolta suojattuna.



FÖRUTSEDD ANVÄNDNING

Förankringspunkt för lyftning av last. Originalbruksanvisningen ska alltid finnas tillgänglig för användaren under produkternas livslängd. Kontrollera skicket på lyftöglor före varje användning.



FÅR EJ ANVÄNDAS PÅ DET SÄTT SOM VISAS I (RÖDKORSAD) BILDER OVAN.

KONTROLLERA FÖRE VARJE ANVÄNDNING

- Kontrollera att lyftöglan med tapp/hål inte har några defekter pga. slitage, korrosion, sprickor eller synliga deformationer.
- Märkningen måste fortfarande vara tydlig.
- Kontrollera att lasterna som ska lyftas överensstämmer med lyftöglornas maxlaster (lasterna anges både på lyftöglorna och i bruksanvisningen). *Maxlast är märkt på produkten och det måste följas. Belastningstabell i denna bruksanvisning är som referens.*

Skulle avvikelser förekomma vid dessa kontroller får lyftöglan inte längre användas och måste ersättas.

ANVÄNDNINGSVILLKOR

- Islag: Inga islag eller stötblastning för förekomma då lasten anbringas.
- Kontroller ska utföras av behörig personal.
- I egenskap av lyfttillbehör måste produkten kontrolleras regelbundet enligt ett schema i enlighet med gällande föreskrifter.
- Produkten måste monteras av behörig personal då den används vid lyftförfaranden som måste utföras i enlighet med maskindirektiv 2006/42/EG med tillkommande ändringar.
- Behörig personal måste övervaka lyftförfarandet och måste alltid kontrollera lastens tyngdpunkt och placera lyftöglorna så att lasten ifråga alltid är rätt fördelad.
- Lyftöglor med tapp/hål får inte monteras på sidan av komponenten som ska lyftas. Sidobelastning är INTE tillåtet.
- Belastningsvinklar större än 45° är INTE tillåtna (se bilden ovan).
- När lyftpunkterna används i en flerpartsanordning måste maxlasten beräknas noggrant på grund av krafterna i olika riktningar. Minskningen av kapacitet i flerpartsanordningar ska kontrolleras från referenstabellen/relevanta standarder.
- Tillåten arbetstemperatur: -20 °C till 200 °C.
- Vid riskfyllda lyftförfaranden måste säkerhetsåtgärder vidtas för den utsatta personalen.
- Om anvisningarna inte åtföljs kan både material och personal skadas allvarligt.



MONTERING

- Lyftöglor med tapp/hål får monteras enbart av behörig personal med rätt utbildning.
- Minimidjupet på det gängade hålet måste vara: 1*d för stål, 1,25*d för gjutjärn 2*d för aluminiumlegeringar, 2,5*d för aluminium/magnesium-legeringar.
- Det gängade hålet måste vara vinkelrätt mot ytan.
- Säkerställ att anliggningsytan på skruven är lämpad för underlagets planhet och storlek så att lyftöglan ligger an i sin helhet och på rätt sätt. Lyftöglan kan inte användas på sluttande komponentytor.
- Montera lyftöglan genom att helt enkelt spänna åt skruvarna för hand med ett lämpligt verktyg utan att använda någon förlängning, eftersom detta kan förbelasta skruven med ett för högt moment. Demontera genom att skruva loss.
- Spänn åt lyftöglan tills den ligger an helt mot underlaget.

EJ TILLÅTET

- Sidobelastning tillåts ej (se figurerna).
- Belasta inte parallellt med öglans plan. Sidobelastning är inte tillåtet.
- Lyftöglor med tapp/hål får ej användas i miljöer med kraftigt frätande kemiska ämnen och/eller i explosiva atmosfärer.
- Får ej användas i miljöer med temperaturer över 200 °C eller under -20 °C. För temperaturer utanför detta intervall, rådgör med Haklift Oy.
- Den högsta angivna belastningen (maxlasten) för produkten får ej överskridas.
- Får ej användas i förfaranden som avviker från de avsedda.
- Använd inte fäst- eller monteringsstillbehör/-element som är olämpliga för lyftöglan.
- Får ej användas som personlyft.
- Stå inte under hängande last medan den används.
- Stå inte i riskområden (med riskområden avses områden som anses riskfyllda pga. fallande last vid rörelser med lasttillbehör).
- Om produkten modifieras, repareras och/eller behandlas, upphör villkoren i garantin att gälla och tillverkaren friskriver sig från allt ansvar. Under INGA omständigheter får böjda lyftöglor rätas ut.

FÖRVARING

- Produkten måste förvaras rengjord, torr och skyddad mot korrosion.



LOAD TABLE | TYÖKUORMATAULUKKO | BELASTNINGSTABELL

Size								
	WLL t	WLL t	WLL t	WLL t	WLL t 0 - 45°	WLL t 45 - 60°	WLL t 0 - 45°	WLL t 45 - 60°
M6	0,08	not allowed	0,16	not allowed	0,05	not allowed	0,08	not allowed
M8	0,14	not allowed	0,28	not allowed	0,10	not allowed	0,14	not allowed
M10	0,23	not allowed	0,46	not allowed	0,17	not allowed	0,23	not allowed
M12	0,34	not allowed	0,68	not allowed	0,24	not allowed	0,34	not allowed
M14	0,34	not allowed	0,68	not allowed	0,24	not allowed	0,34	not allowed
M16	0,70	not allowed	1,40	not allowed	0,50	not allowed	0,70	not allowed
M18	0,70	not allowed	1,40	not allowed	0,50	not allowed	0,70	not allowed
M20	1,20	not allowed	2,40	not allowed	0,83	not allowed	1,20	not allowed
M22	1,20	not allowed	2,40	not allowed	0,83	not allowed	1,20	not allowed
M24	1,80	not allowed	3,60	not allowed	1,27	not allowed	1,80	not allowed
M27	2,50	not allowed	5,00	not allowed	1,78	not allowed	2,50	not allowed
M30	3,20	not allowed	6,40	not allowed	2,28	not allowed	3,20	not allowed
M33	3,20	not allowed	6,40	not allowed	2,28	not allowed	3,20	not allowed
M36	4,60	not allowed	9,20	not allowed	3,28	not allowed	4,60	not allowed
M39	4,60	not allowed	9,20	not allowed	3,28	not allowed	4,60	not allowed
M42	6,30	not allowed	12,60	not allowed	4,50	not allowed	6,30	not allowed
M45	6,30	not allowed	12,60	not allowed	4,50	not allowed	6,30	not allowed
M48	8,60	not allowed	17,20	not allowed	6,10	not allowed	8,60	not allowed
M52	8,60	not allowed	17,20	not allowed	6,10	not allowed	8,60	not allowed
M56	11,50	not allowed	23,00	not allowed	8,30	not allowed	11,50	not allowed
M64	16,00	not allowed	32,00	not allowed	11,00	not allowed	16,00	not allowed
M72	20,00	not allowed	40,00	not allowed	14,28	not allowed	20,00	not allowed
M80	28,00	not allowed	56,00	not allowed	20,00	not allowed	28,00	not allowed
M100	40,00	not allowed	80,00	not allowed	28,57	not allowed	40,00	not allowed

Size = Koko = Storlek

WLL = Max. työkuorma = Maxlast

Not allowed = Ei sallittu = Ej tillåtet



Original Declaration of Conformity acc. to annex 2:1A

Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta liitteen 2:1A mukaisesti

Översättning av original försäkran om kravöverensstämmelse enligt bilaga 2:1A

EN: SCM Citra Oy declares that the items listed below comply with the applicable essential Health and Safety Requirements of the EC Machinery Directive 2006/42/EC. If the customer makes any modifications of the products or if the customer adds any products or components which are incompatible SCM Citra Oy will not take any responsibility for the consequences regarding the safety of the products.

FI: SCM Citra Oy vakuuttaa, että alla mainitut toimittamamme nostovälineet täyttävät konedirektiivin 2006/42/EY vaatimukset. SCM Citra Oy ei vastaa toimittamiensa tuotteiden turvallisuudesta, mikäli niihin tehdään muutoksia asiakkaan toimesta, tai niihin liitetään yhteensopimattomia komponentteja.

SV: SCM Citra Oy försäkrar att de nedan nämnda av oss levererade lyftredskapen uppfyller kraven i maskindirektiv 2006/42/EG. SCM Citra Oy svarar inte för säkerheten för de levererade produkterna, om det genom kundens försorg görs förändringar på dem, eller om inkompatibla komponenter ansluts till dem.

Product codes / Tuotekoodit / Produktkoder:

Eyenuits / Nostosilmukkamutterit / Lyftöglor med hål:

*NSM06, NSM08, NSM10, NSM12, NSM14, NSM16, NSM18, NSM20, NSM22,
NSM24, NSM27, NSM30, NSM33, NSM36, NSM39, NSM42, NSM45, NSM48,
NSM52, NSM56, NSM64*

Eyebolts / Nostosilmukkaruuvit / Lyftöglor med tapp:

*NSR06, NSR08, NSR10, NSR12, NSR14, NSR16, NSR18, NSR20, NSR22,
NSR24, NSR27, NSR30, NSR33, NSR36, NSR39, NSR42, NSR45, NSR48,
NSR52, NSR56, NSR64*

EN: Following norms are applied and fulfilled for the lifting devices that this declaration of conformity relates to:

FI: Yllä mainitut tuotteet, joista tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus annetaan, on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti:

SV: Följande normer tillämpas och uppfylls för lyftanordningarna som denna försäkran om överensstämmelse avser:

Eyenuits / Nostosilmukkamutterit / Lyftöglor med hål: DIN 582

Eyebolts / Nostosilmukkaruuvit / Lyftöglor med tapp: DIN 580



EN: The person authorized to compile the technical documentation in accordance with Annex VII part A:

FI: Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen VII osan A mukaisen teknisen tiedoston valtuutettu kokoaja:

SV: Bemyndigad att sammanställa den tekniska dokumentfilen enligt bilaga VII del A till maskindirektiv 2006/42/EG:

Philip Eliasson, SCM Citra Oy, Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Manufacturer / Valmistaja / Tillverkare:

SCM Citra Oy

Asessorinkatu 3-7, 20780 Kaarina, Finland

Tel: +358 2 511 5511, sales@haklift.com

www.haklift.com

Date / Päiväys / Datum: